

Allelúia.
Spíritus Dómini
replévit orbem terrárum,
veníte adorémus éum.
Allelúia.
Hódie compléti sunt
dies Pentecóstes.
Allelúia.
Hódie Spíritus Sánctus
in ígne discípulis apparuit,
et tríbuit eis charísmatum dóna.
Allelúia.

Láudes Déo devotas
dúlci vóce ac sonóra
plebs devóta caélo decántat.
Allelúia.
Spíritus Sáncti grátia
Apóstolis dfe hodiérna
in línguis ígneis est infúsa.
Paraclíti praeséntia
emúndet nos a peccáti mácula
púra sibi áptans habitácula.
Allelúia.

Alleluia.
The Spirit of the Lord
has filled the world;
come, let us adore him.
Alleluia.
Today has arrived
the day of Pentecost.
Alleluia.
Today the Holy Spirit
appeared to the disciples in fire,
and bestowed upon them the gift of gifts.
Alleluia.

Devout praises to God
with a sweet and strong voice
a devout people sings to heaven.
Alleluia.

The grace of the Holy Spirit
has this day been given
to the Apostles in tongues of fire.
May the Comforter by his presence
cleanse us from the stain of sin,
preparing chaste dwellings for himself.
Alleluia.

Alleluia: Spiritus Domini

Nicolas Gombert
(Flemish; c.1495–c.1560)

Alleluia.

S
A1
A2
T
B

Al - le - - - - lú - ia, al - le - lú - - - - ia, al - le - lú - - - - ia

Source: *N. Gombert: Opera omnia*, ed. J. Schmidt-Görg, CMM vol. vi. Notation here is at the original pitch, time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

6 Jul 2004

8 12

-ia, al - le - - - - - lú - - - - - ia

al - le - - - - - lú - - - - - ia, al - le - lú -

-lú - ia, al - le - - - - - lú - -

Al - - le - - - - - lú - - ia,

Al - -

The Spirit of the Lord

has

13 18

Spí - ri-tus Dó-mi-ni, Spí - ri-tus Dó-mi-ni

- - ia. Spí - ri-tus Dó-mi-ni

-ia, al - le-lú - - ia. Spí - ri-tus Dó-mi-ni, Spí -

al - le - - lú-ia, al - le-lú - ia. Spí - ri-tus Dó-mi-ni

-le - - - - - lú - ia. Spí - ri-tus Dó-mi-ni re -

filled the world;

19 24

re - plévit ór - bem,

re - plévit ór -

-ri-tus Dó-mi-ni re - plévit ór - bem,

re - plévit ór -

re - - plévit ór - bem ter-rá - - - - - rum, re - plévit ór -

- plé - - - - - vit ór - - - - - bem ter-rá - rum,

come, let us adore him.

25 30

replévit ór - bem ter-rá-rum,
- bem terrá - rum, ve - ní - te,
- bem terrá - rum, ve - ní - te,
- bem ter - rá - rum, ve - ní - te.
ve - ní - te, ve - ní -

31 36

ve - ní - te a - do-ré - mus
ve - ní - te a - do-ré - mus é -
ve - ní - te, ve - ní - te a - do-ré - mus é -
a - do-ré - mus
-te a - do-ré - mus...

Alleluia.

37 42

é - um, Al - le-lú-ia, al - le-lú -
- um, Al - le-lú-ia, al - le-lú -
- um, Al - le-lú - ia, al - le - lú -
Al - le-lú-ia, al - le-lú - ia,
Al - le-lú-ia, al - le - lú - ia,

43

48

- - ia, al-le-lú - ia, al - - le-lú - - - ia

-ia, al - le-lú-ia, al-le-lú - ia, al - le-lú - - - ia.

- - ia, al - le - lúia, al - le - lú - - ia.

8 al - le-lú-ia, al - le-lú - - - - - - - - - ia.

al - le-lú-ia, al - le - - lú - ia, al - le - lú - - ia

Today has arrived the day of Pentecost.

49 54

Hó - di - e complé-ti sunt, dñ-es Pen - te-có - stes, hó - di - e com -

Hó - - di - e complé-ti sunt, dñ-es Pen - te-có -

55

60

Hó - - di - e com-plē-ti sunt dñi - es Pen - te-có-stes, hó - di -

Hó - - di - e com-plē-ti sunt dñi - es Pen -

- plē - ti sunt dñi - es Pen - te-có - stes ____.

-stes, dñi - - - es Pen-te-có-stes _____,

Alleluia.

61 66

Hó - - di - e complé-ti sunt dí-es Pen - te-có-stes. Al -
 -e com-plé-ti sunt dí - es Pen - tecó - - stes.
 -te-có-stes, hó-di-e. Al-le-lú -
 Al-le-lú - - ia, al -
 hó - - di - e complé-ti sunt dí-es.

Today the Holy Spirit

67 73

-le-lú - - ia, al - le-lú - - - ia. Hó - - di -
 Al-le - - lú - - - ia. Hó - - di - e
 - - - ia, al - - le-lú - ia. Hó - - di - e Spí - ri -
 - le - - lú - ia. Hó - - di - e Spí - ri-tus
 Hó - - di - e Spí - ri-tus

in fire to the disciples appeared

74 79

-e Spí - - ri-tus Sán-ctus in í - gne di-scí-pulis ap-pá -
 Spí - - ri-tus Sán - ctus in í - gne di-scí-pulis ap - pá-ru - it,
 -tus Sánctus in í-gne di - scí-pulis ap - pá - - -
 Sán - ctus in í - gne di - scí-pulis ap - pá-ru - it,
 Sán - ctus in í - gne di-scí-pulis ap-pá-ru - it, ap - - - -

and bestowed upon them

the

80

ru - it, et trí-bu - it é-is

et trí-bu - it é-is, et trí-bu - it é-is cha -

ru - it, et trí-bu - it é-is charísma -

et tríbu-it é-is, et trí-bu - it é-is charísma -

-pá - ru - it, et trí-bu - it é-is cha -

85

gift of gifts. Alleluia.

86

cha-rísmatum dó-na. Al-le - - lú - ia,

-rísmatum dó-na. Al-le-lú - ia, al - le-lú - ia, al -

- tum dó-na. Al-le-lú - ia, al - le-lú - ia,

- tum dó-na. Al-le-lú - ia, al - le-lú - ia, al - le-lú -

-rísmatum dó-na. Al-le-lú - ia, al-le-lú - ia, al -

91

92

al - - le - - lú - - - ia

- le - - - lú - - ia, al - - - le - - lú - - ia.

al - - le-lú - ia, al - - - le-lú - - - ia.

-ia, al - le - - - lú - - - ia.

- le - - - lú - - - ia, al - - le-lú - - - ia.

96

Devout praises to God

with a voice

97

Láu-des Dé-o dévo - - - - - tas dúl - ci vó - - - - -

103

Láu - des Dé-o dévo - - - - - tas dúl - ci

sweet and strong

104

- - - - - ce ac so-nó - - - - - ra,

vó - - - - - ce ac so - - - - - nó - - - - - ra,

Láu - des Dé-o dé-vo - - - - -

109

Láu - des Dé-o dé-vo - - - - -

a devout people sings to

110

dúl - ci, plebs devó-ta caé-lo decán - tat, caé -

dúl - ci, plebs devó-ta caé-

...dúl - ci vó - - - - - ce ac so-nó - ra plebs devó-

-tas dúl - ci vó - ce ac so - - - - - nó - - - - - ra

-tas dúl - ci vó - ce ac so - nó - ra

116

heaven.

Alleluia.

117

- lo decán - - tat.

-lo decán - tat.

-ta caé-lo de-cán - tat.

plebs de-vó-ta caé-lo de - cán - - tat.

plebs de-vó - ta caé-lo de-cán - tat. Al - le-lú - ia,

122

Al - le - - -

Al - le-lú - ia

Al - le-lú -

Al - le-lú -

123

- - - - - lú - - - - ia.

, al - - le - lú - ia

-ia, al - - le - lú - ia,

-ia, al - le - lú - ia,

al - le - lú - ia,

al - le - - - lú - ia

127

al - le - - - lú - ia

, al - le - - - lú -

The Holy Spirit's grace

128

Spí - - - ri - tus Sán - - cti grá - ti -

, al - le - lú - - - - ia.

-lú - ia

-lú - - - ia, al - le - lú - - - ia.

- - ia, al - le-lú - - - - ia,

133

Spí-ri-tus Sáncti grá-

Spí - ri-tus Sáncti grá-

al - le - lú - ia.

134 139

-a, Spí - - ri - tus Sán - cti

- ti - a, grá - - - - ti - a, grá - -

- ti - a, grá - - - - ti - a

Spí - - - ri - tus Sán - - - cti grá - ti -

to the Apostles on this day *in*

140 146

grá - ti - a A-pósto-lis, A - pósto-lis dí - e ho-di - ér - -

- - ti - a ...in

A - pósto-lis dí - e ho - di-ér-na, dí - e ho - di-ér - na in

-a A-pósto-lis dí - e ho - - di - ér - - na

...A - pósto-lis dí - e ho-di-ér-na, dí - e ho-di-ér - - - - na in

tongues of fire has been given. *May the*

147 153

-na in lín - guis í - gne - is est in-fú - - - sa.

lín - guis í - gne - is est in - fú - - - sa. Pa-ra-clí-ti prae-

lín - guis í - gne - is est in - fú - - - sa. Pa-

in lín - guis í - gne-is est in-fú - sa. Pa-ra-clí-

lín - guis í - gne - is est in - fú - sa

Comforter's presence

154 159

Pa-ra-clí - ti praesén - ti-a
 -sén - ti - a,
 -ra-clí - ti prae-sén - ti - a, prae - sén - ti - a, Pa - ra-clí - ti prae-
 -ti,
 Pa - ra-clí - ti praesén - ti - a
 Pa-ra-clí - ti praesén - ti - a, Pa-ra-clí - ti praesén - ti - a

cleanse us from the stain of sin,

160 165

emúndet nos a peccá - ti má - cu - la
 -sén - ti - a e - mún - det nos
 -sén - ti - a e - mún - det nos, e - mún - det nos a peccá - ti má -
 e - mún - det nos...
 emúndet nos a pec - cá - ti má - cu - la

preparing for himself chaste

166 171

- ti má - cu - la
 peccá - ti má - cu - la
 -cu - la,
 peccá - ti mácu - la, pú - ra sí - bi áptans ha - bi - tá -
 pú - ra sí - bi áptans ha - bi - tá -
 pú - ra sí - bi áptans ha - bi - tá -

184

al - le - - - lú - ia, al - - - le - - - lú - - - - - ia.

- - ia, al - le - - lú - - - - ia

- ia, al - le - lú - - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - - - ia.

al - le - - lú - ia, al - le - lú - ia

- le - - - lú - ia, al - le - - - lú - - - - - ia.

190

Emendations in A2: m. 78, D for C; m. 85, F for E; m. 129, A for G.